RES-Q-VAC®
Hand Held Medical Suction

Beskrivelse:

RES-Q-VAC® er en bærbar, ikke-elektrisk, ikke batteridrevet, håndholdt, håndstyret nødsugningsanordning, som består af følgende:

- Genbrugelig vakuum pumpehåndtag
- 300 ml inddelt kanister
- Kanisterhætte og patientmærkat
- Diverse sterile og ikke-sterile katetre med piftespids
- Valgfrit Full Stop Protection® (FSP®)-filter
- Valgfri LED-lysmontering
- Valgfri bærepose
- Valgfri endotrakeal adapter

Brugsindikationer:

RES-Q-VAC® anvendes til at suge væsker fra de oropharyngeale og nasopharyngeale kaviteter.

Advarsel:

- Anvend ikke, hvis vakuumpumpehåndtaget er revnet eller ødelagt.
- Anvend ikke, hvis den store paraplyventil mangler, er flænset eller foldet.
- Autoklaver ikke vakuumpumpehåndtag eller komponenter. Autoklavering kan resultere i driftssvigt.
- Sørg for, at kanisterhætten er skruet helt fast på kanisteren før brug.
- Sørg for, at kateterspidsen holdes i en 45-graders vinkel, når den bløde yankauer fastgøres.
- Når der suges med FSP®, undgå at anvende den i omvendt position. Når det er muligt, fasthold en halvvandret position for at minimere for tidlig blokering af filteret.
- Genbrug ikke FSP®-filteret. FSP®-filter er tilsigtet engangsbrug og bør bortskaffes efter brug.
- Overfyld ikke en ikke-FSP®-kanister. Den vil lække igennem pumpen og flyde ud over pumpehåndtaget, hvilket vil medføre kontaminering. Benyt FSP®-filteret for at eliminere dette problem.
- Fanget væske kan lække igennem kateteret, når det frakobles pumpehåndtaget.
- Den endotrakeale adapter, bør kun anvendes af personer, uddannet i sugeteknikker og endotrakeal intubation.

Specifikationer: (Vakuumpumpehåndtag)

Dimensioner:	4,49" (114 mm) x 7,10" (180 mm) x 2,15" (55 mm)
Vægt:	141,75 g
Volume per slag:	30 ml
Vakuum:	>625 mmHg
Maksimal luftstrøm:	20 l

Danish / Dansk

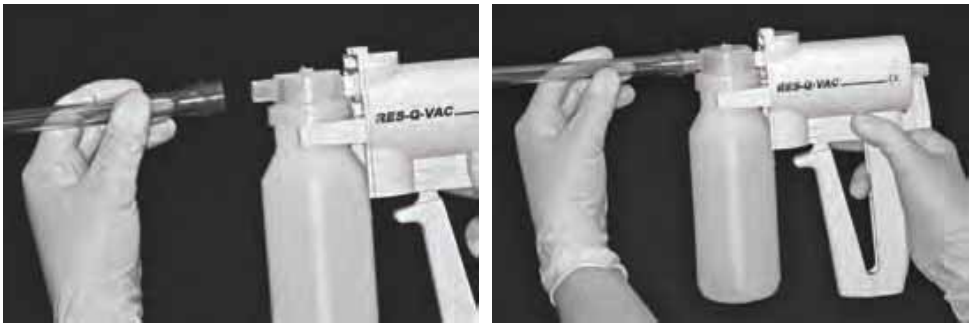
Full Stop Protection® (FSP®)-filter:

Dette patenterede filter svarer til et 0,22 mikronfilter, der beskytter både plejer og offentligheden mod luftbårne patogener, bakterier, vira og meget smitsomme sygdomme, inklusive HIV/AIDS, tuberkulose, hepatitis, SARS og den asiatiske fugleinfluenza. FSP® forhindrer ligeledes alle væsker fra at forlade kanisteren, såvel som, at den forhindrer kontaminering af vakuumpumpehåndtaget samt overløb, selv når kanisteren er fyldt helt op.

Brugsanvisning:

Test RES-Q-VAC® før hvert brug for at sikre, at enheden skaber vakuum. Placer din pegefinger over vakuumporten og tryk på håndtaget for at gøre dette. Når håndtaget klemmes, bør et vakuum kunne mærkes og håndtaget bør være svært at klemme. Sørg også for, at den store paraplyventil er på plads.

Trin 1

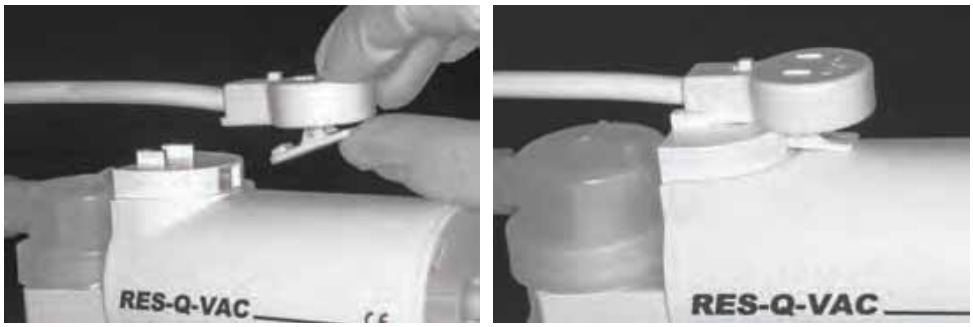


Trin 2

1. Indfør kanister- og adaptermonteringen i vakuumpumpehåndtaget ved at klikke adapterdysen ind i vakuumporten.
2. Bestem patientens størrelse og fastgør et kateter i passende størrelse til kanisterhætten ved forsigtigt at trykke kateter-lueren fast på hættebeslaget.
3. Indfør kateteret i patientens luftvej og tryk på håndtaget for at suge. Den foretrukne teknik består i at suge, mens kateteret trækkes ud, men tjek altid stedets procedure, når der suges.
4. Afbryd kanister- og adaptermonteringen efter brug ved at gribe fat i adapterarmene og fjern dem forsigtigt fra pumpehåndtaget. Bortskaf kanister- og adaptermontering samt alle brugte katetre. Bortskaf ikke det genbrugelige vakuumpumpehåndtag.

Danish / Dansk

Montering af LED-lyskilden:



1. Indfør klemmen på LED-lyskilden i bagåbningen på adaptermonteringen og skub frem, indtil den smalle del af lampen glider ind i den øverste kanal på adaptermonteringen. Sørg for, at frontklemmen på lampen hviler under de to bøjler øverst på adaptermonteringen.
2. Skub den øverste kontakt frem for at tænde for lampen. Bøj/juster efter behov.

Fejlfinding:

- **Manglende vakuum eller sug:** Sørg for, at den store paraplyventil er placeret korrekt i pumpehuset. Hvis dette ikke er tilfældet, så juster den med pegefingeren, indtil den ligger fladt og dækker paraplyporten helt. Sørg også for, at kontakten oven på kanisterhætten er helt indført i kanisterhætten.
- **Det er svært at trække i håndtaget:** Det betyder, at der er sket en tilstopning. For at fjerne tilstopningen, afbryd først vakuum ved at fjerne kanisteren fra pumpen og fjern dernæst kateteret fra patienten. Dette vil afhjælpe blokeringen af kateterspidsen. Genmonter kanisteren, når spidsen er ren. Hvis kateteret bliver tilstoppet indvendigt, kan det renses ved at gentagne gange at klemme på pumpehåndtaget for at skubbe forhindringen gennem kateteret ud i kanisteren. Hvis du benytter FSP®, kan filteret blokeres. Sørg for, at filteret er helt nyt, og at du ikke genbruger et filter. Sørg også for, at filteret ikke er blevet for tidligt tilstoppet på grund af en fejlagtig teknik. Det anbefales altid at have en reservekanister ved hånden, når FSP® benyttes.

Vedligeholdelse:

- Alle overfladedesinfektionsmidler kan benyttes til at rengøre vakuumpumpehåndtaget, såsom natriumklorid eller brintoverilte. Undgå at anvende alkohol eller alkoholindeholdende blandinger; disse har tendens til at gøre ABS-plastik skrøbelig.
- Autoklaver ikke. Brug af højtryk eller høj varme vil smelte ABS-plastik. Pumpen kan ETO-steriliseres til brug i et sterilt område.
- Filtre, kanister- og adaptermonteringer og katetre er tilsigtet engangsbrug og bør bortskaffes efter brug.

Danish / Dansk

Symboldefinitioner:

Advarsel, se medfølgende dokumenter

Læs manualen før brug

EC REP Godkendt repræsentant i EU

Anvendes før ÅÅÅÅ-MM-DD eller ÅÅÅÅ-MM

LOT Partikode

Fabrikant

QTY Mængde

REF Katalognummer

Må ikke genbruges

SN Serienummer

STERILE R Steriliseret med bestråling

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Beskyttet af et eller flere af følgende nordamerikanske patenter:
Andre forestående patenter. Patentnr.: 6,575,946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

RES-Q-VAC®
Hand Held Medical Suction

Kuvaus:

RES-Q-VAC® on siirrettävä, ei-sähköinen, kädessä pidettävä, käsikäyttöinen hätätilanteisiin tarkoitettu imulaite sisältäen:

- Kestokäyttöisen tyhjöpumppu ja kahva yhdistelmän
- 300ml asteikolla varustetun säiliön
- Säiliön hatun ja potilasetiketin
- Joukon erilaisia steriilejä ja ei-steriilejä äänipillipäisiä katetreja
- Valinnaisen Full Stop Protection® (FSP®) suodattimen
- Valinnaisen LED-valo lisälaitteen
- Valinnaisen kantolaukun
- Valinnaisen endotrakeaalisen sovittimen

Käyttötarkoitus:

RES-Q-VAC® on tarkoitettu nesteiden imemiseen suu- ja nenänieluista.

Huomio:

- Älä käytä, jos tyhjöpumppu ja/tai kahva on halkeillut tai rikki.
- Älä käytä jos iso sateenvarjoventtiili puuttuu, on repeytynyt tai on taitettu.
- Älä laita tyhjöpumppu ja kahva yhdistelmää tai sen osia autoklaaviin. Autoklavointi saattaa johtaa laitteen vikaantumiseen.
- Ennen käyttöä varmista säiliön hatun olevan kierretty tiukasti kiinni säiliöön.
- Liittäessäsi Yankauer-imukärjen hatun liittimeen varmista katetrin kärjen olevan 45-asteen kulmassa.
- FSP®-suodattimella imettäessä vältä käyttämästä ylösalaisin asentoa. Käytä puolittaista pystyasentoa aina kun mahdollista minimoimaan ennenaikainen suodattimen tukkeutuminen.
- Älä käytä uudestaan FSP®-suodatinta. FSP®-suodatin on kertakäyttöinen ja se on hävitettävä käytön jälkeen.
- ÄLÄ täytä liikaa säiliötä, jossa ei ole FSP®-suodatinta. Säiliö vuotaa pumpun läpi pumpun kahvaan kontaminoiden sen. Käytä FSP®-suodatinta poistamaan tämä ongelma.
- Katetriin jäänyt neste saattaa vuotaa ulos irrotettaessa se pumppu ja kahva yhdistelmästä.
- Endotrakeaalisen sovittimen käyttö tulee rajoittaa vain imutekniikoihin ja endotrakeaaliseen intubointiin koulutettuihin henkilöihin.

Tekniset tiedot: (Tyhjöpumppu ja kahva yhdistelmä)

Mitat:	4,49" (114mm) x 7,10" (180mm) x 2,15" (55mm)
Paino:	5 unssia (142g)
Määrä/isku:	30ml
Tyhjö:	>625mmHg
Huippuilmavirtaus:	20l

Finnish / Suomi

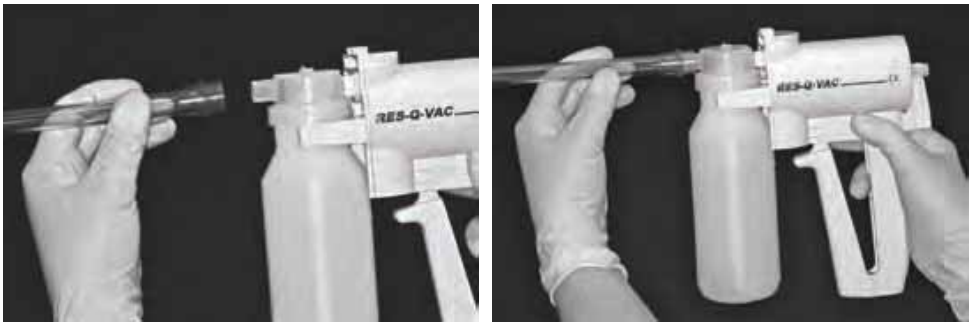
Full Stop Protection® (FSP®)-suodatin:

Tämä patentoitu 0,22 mikronin suodatin suojaa sekä hoitajan että yleisön ilmassa olevilta patogeeneilta, bakteereilta, viruksilta ja herkästi tarttuvilta taudeilta mukaanlukien HIV/AIDS, tuberkuloosi, hepatiitti, SARS ja aasialainen lintukuume. FSP®-suodatin estää lisäksi nesteiden pääsyn pois säiliöstä, pumppu ja kahva yhdistelmän kontaminoitumisen sekä ylivuodon pumppu ja kahva yhdistelmään myös säiliön ollessa täytettynä maksimimäärään.

Käyttöohjeet:

Testaa RES-Q-VAC® ennen jokaista käyttöä varmistaaksesi, että yksikkö tuottaa tyhjön. Tarkista tyhjön syntyminen laittamalla etusormi tyhjöportin päälle ja puristamalla kahvaa. Tyhjön muodostuminen tuntuu kahvaa puristettaessa ja samalla kahvan puristaminen vaatii enemmän voimaa. Varmista myös ison sateenvarjoventtiilin olevan paikallaan.

Vaihe 1

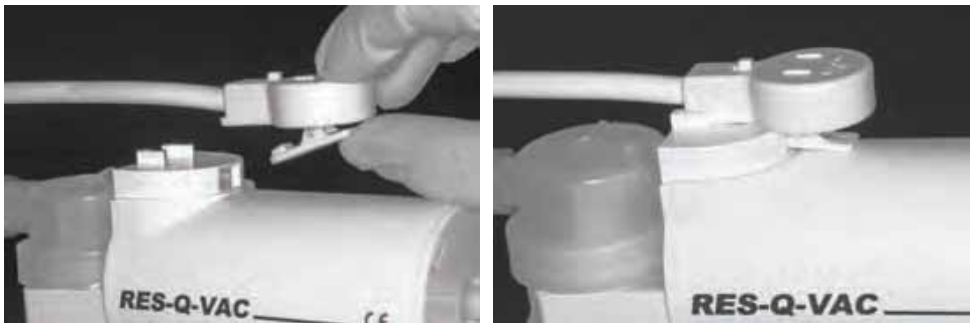


Vaihe 2

1. Liitä säiliö ja sovitinyhdistelmä tyhjöpumppu ja kahva yhdistelmään napsauttamalla sovittimen suutin tyhjöporttiin.
2. Määrittele potilaan koko ja liitä sopivan kokoinen katetri säiliön hattuun työntämällä katetri-luer varovasti hatun sovittimeen.
3. Laita katetri potilaan ilmatiehen ja ime puristamalla kahvaa. Suositeltu tekniikka on imeminen vetäen katetria samalla ulos, mutta käytä imemiseen laitoksesi hyväksymää menetelmää.
4. Irrota säiliö ja sovitinyhdistelmä käytön jälkeen pitäen kiinni sovittimen olakkeista ja irrottaen ne varovasti pumppu ja kahva yhdistelmästä. Hävitä säiliö ja sovitinyhdistelmä sekä käytetyt katetrit. Älä hävitä kestokäyttöistä tyhjöpumppu ja kahva yhdistelmää.

Finnish / Suomi

LED-valolähteen liittäminen:



1. Laita LED-valolähteen lukitin sovitinyhdistelmän takana olevaan aukkoon ja työnnä eteenpäin, kunnes valon lukitsimen kapea osa liukuu sovitinyhdistelmän päällyskanavaan. Varmista valon lukitsimen etureunan olevan sovitinyhdistelmän päällä olevan kahden pitimen alla.
2. Laita valo päälle työntämällä valokytkintä eteenpäin. Säädä valoa tarpeen mukaan taivuttamalla ja säätämällä.

Vianmääritys:

- **Ei tyhjöä tai imua:** Varmista ison sateenvarjoventtiilin olevan oikein paikallaan pumpun rungossa. Tarvittaessa, käytä etusormeasi säätämään sitä, kunnes se on täysin litteä ja peittää sateenvarjoportin kokonaan. Varmista myös, että säiliön hatun päällä oleva tulppa on tiukasti kiinni hatussa.
- **Kahvaa on vaikea vetää:** Tämä saattaa merkitä tukkeumaa/estettä. Esteen poistamiseksi poista ensin tyhjö irrottamalla säiliö pumpusta ja poistamalla sitten katetri potilaasta. Tämä auttaa esteen poistamisessa katetrin kärjestä. Katetrin kärjen ollessa vapaa liitä katetri uudestaan säiliöön. Mikäli katetrin sisäpuolelle muodostuu tukkeuma, se voidaan poistaa puristamalla pumpun kahvaa useita kertoja esteen liikuttamiseksi katetrin läpi säiliöön. FSP®-suodatin saattaa olla tukkeutunut. Varmista suodattimen olevan uusi ja ettet ole käyttämässä suodatinta uudestaan. Varmista myös, ettei suodatin ole tukkeutunut ennenaikaisesti sopimattoman imutekniikan käytön vuoksi. FSP®-suodatinta käytettäessä on suositeltavaa pitää aina varasäiliö saatavilla.

Huolto:

- Pumppu ja kahva yhdistelmä voidaan puhdistaa tavallisella pintojen puhdistukseen tarkoitetulla puhdistusaineella, kuten natriumhypokloriitti tai vetyperoksidi. Vältä alkoholin tai alkoholia sisältävien aineiden käyttöä; niillä on taipumus tehdä ABS-muovi hauraaksi.
- Älä autoklavoi. Suuren paineen tai korkean lämpötilan käyttö sulattaa ABS-muovin. Pumppu voidaan steriloida etyleenioksidilla steriilitilassa käyttöä varten.
- Suodattimet, säiliöt, sovitinyhdistelmät ja katetrit ovat kertakäyttöisiä ja ne on hävitettävä käytön jälkeen.

Finnish / Suomi

Merkinnät:

Huomio, lue liitteenä olevat dokumentit

Katso käyttöohjeita

EC REP Valtuutettu edustaja Euroopan Unionissa

Käytä ennen VVVV-KK-PP tai VVVV-KK

LOT Erätunnus

Valmistaja

QTY Määrä

REF Luettelonumero

Älä käytä uudestaan

SN Sarjanumero

STERILE R Steriloitu säteilyttämällä

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Suojattu vähintään yhdellä seuraavista Yhdysvaltojen patenteista:
Lisää patentteja on vireillä. Patentti No. 6,575,946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

Description :

RES-Q-VAC® est un aspirateur portatif, non électrique d'urgence fonctionnant sans piles et alimenté manuellement comprenant les composants suivants :

- Poignée de pompe de vide réutilisable
- Contenant gradué de 300 ml
- Capuchon pour l'absorbeur et étiquette patient
- Cathéters stériles et non stériles avec bout en sifflet
- Filtre Full Stop Protection® (FSP®) facultatif
- Source lumineuse DEL facultative
- Sac de transport facultatif
- Adaptateur endotrachéen facultatif

Indications d'utilisation :

RES-Q-VAC® permet d'aspirer les fluides présents dans les cavités pharyngiennes et nasopharyngiennes.

Attention :

- Ne pas utiliser si la poignée de la pompe de vide est fissurée ou cassée.
- Ne pas utiliser si la grande valve en forme de parapluie est absente, déformée ou pliée.
- Ne pas passer la poignée de la pompe de vide ou ses composants à l'autoclave. Le non respect de cette instruction peut entraîner une défaillance du dispositif.
- Vérifier que le bouchon du contenant est correctement fixé.
- Lors de la mise en place du cathéter Yankauer souple sur le bouchon, vérifier que l'embout du cathéter forme un angle de 45 degrés.
- Lors de l'utilisation du filtre FSP® pendant l'aspiration, éviter de retourner l'appareil. Veiller, dans la mesure du possible, à conserver une position semi-verticale pour réduire le risque d'obstruction prématurée du filtre.
- Ne pas réutiliser le filtre FSP®. Il s'agit d'un composant à usage unique qui doit être jeté après utilisation.
- Ne pas remplir en excès un contenant non équipé du filtre FSP®. Des fuites risquent de se produire au niveau de la pompe et se propager sur la poignée de la pompe et provoquer une contamination. Pour éliminer le problème, utiliser le filtre FSP®.
- Les liquides piégés risquent de s'écouler par le cathéter lors de son retrait de la poignée de la pompe.
- L'adaptateur endotrachéen doit uniquement être utilisé par des personnes formées aux techniques de succion et d'intubation endotrachéenne.

Caractéristiques : (poignée de la pompe de vide)

Dimensions :	4,49" (114 mm) x 7,10" (180 mm) x 2,15" (55 mm)
Poids :	5 oz
Volume par compression :	30 ml
Vide :	>625 mmHg
Débit d'air maximal :	20 l

French / Français

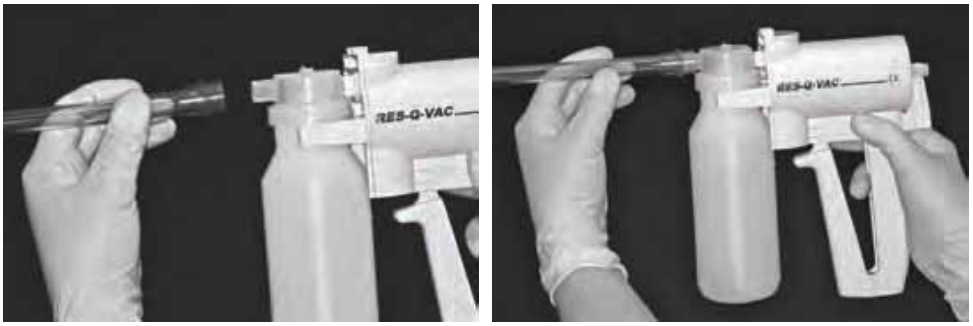
Filtre Full Stop Protection® (FSP®) :

Ce filtre breveté correspond à un filtre de 0,22 microns qui protège le personnel soignant et le patient contre les pathogènes en suspension dans l'air, les bactéries, les virus et les maladies très infectieuses, notamment le VIH/SIDA, la tuberculose, l'hépatite, le SRAG et la grippe aviaire asiatique. Le filtre FSP® empêche également toute fuite des liquides hors du récipient, ainsi que toute propagation et contamination de la pompe de vide même lorsque le contenant est rempli à sa capacité normale.

Mode d'emploi :

Tester l'aspirateur RES-Q-VAC® avant chaque utilisation pour vérifier qu'il fonctionne correctement. Pour ce faire, placer votre index sur le port de vide et actionner la poignée. Lors de l'actionnement de la poignée, un vide doit être créé et vous devez éprouver des difficultés à actionner la poignée. Vérifier également la présence de la grande valve en forme de parapluie.

Étape 1

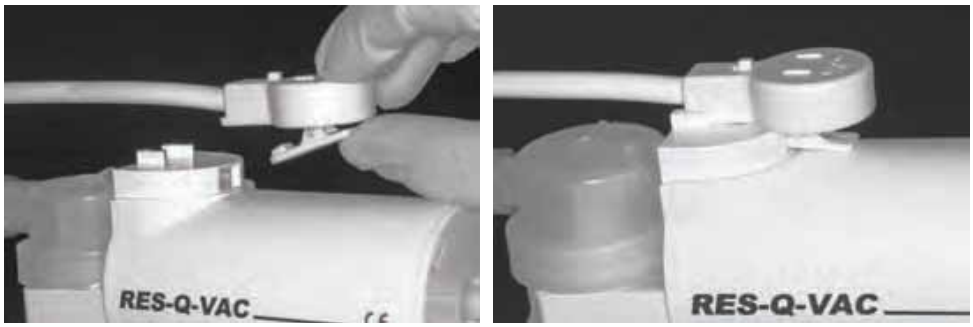


Étape 2

1. Insérer le contenant et l'adaptateur dans la pompe de vide en introduisant la buse de l'adaptateur dans le port de vide.
2. Déterminer la taille du patient et fixer le cathéter approprié au bouchon du contenant en poussant doucement la lumière du cathéter dans le bouchon.
3. Placer le cathéter dans les voies respiratoires du patient et actionner la poignée pour aspirer l'air. La technique de succion recommandée consiste à retirer le cathéter pendant l'opération. Vous devez toutefois, vous reporter systématiquement au protocole de succion de votre établissement.
4. À la fin de l'opération, retirer le contenant et l'adaptateur en les saisissant par les bras et en les dégageant doucement de la poignée de la pompe. Jeter le contenant, l'adaptateur et les cathéters utilisés. Ne pas jeter la poignée de pompe de vide réutilisable.

French / Français

Mise en place de la source lumineuse DEL :



1. Introduire le clip de la source lumineuse DEL dans l'orifice arrière de l'adaptateur et pousser vers l'avant de sorte à faire glisser la partie rétrécie du dispositif dans le canal supérieur de l'adaptateur. Vérifier que la partie avant du dispositif lumineux repose sur les deux butées situées sur le haut de l'adaptateur.
2. Pour allumer le dispositif lumineux, pousser l'interrupteur supérieur vers l'avant. Plier/ajuster de manière appropriée.

Résolution des problèmes :

- **Absence de vide ou d'aspiration :** Vérifier que la grande valve en forme de parapluie est correctement placée dans le corps de la pompe. Sinon, la déplacer avec votre index afin qu'elle repose à plat et recouvre complètement le port en forme de parapluie. Vérifier également que la fiche située sur le bouchon du contenant est complètement insérée dans le bouchon du contenant.
- **Difficultés d'actionnement de la poignée :** cela indique la présence d'une obstruction. Pour remédier au problème, commencer par désassembler le dispositif en enlevant le contenant de la pompe, puis en retirant le cathéter du patient. Cette opération permet de dégager l'embout du cathéter. Une fois l'embout dégagé, remettre le contenant en place. En cas d'obstruction de la partie interne du cathéter, il suffit d'actionner plusieurs fois la poignée de la pompe pour acheminer les matières gênantes du cathéter dans le contenant. Si un filtre FSP® est utilisé, il peut être obstrué. Vérifier que le filtre est neuf et qu'il ne s'agit pas d'un modèle déjà utilisé. Vérifier également que le filtre n'a pas été obstrué de manière prématurée suite à l'utilisation d'une technique inappropriée. Il est recommandé de disposer systématiquement d'un contenant de rechange lors de l'utilisation du filtre FSP®.

Entretien :

- La poignée de la pompe de vide peut être nettoyée avec un désinfectant de surface quelconque, comme l'hyperchlorite de sodium ou le peroxyde d'hydrogène. Éviter d'utiliser de l'alcool ou des composés à base d'alcool car ils risquent de fragiliser le plastique ABS.
- Ne pas passer en autoclave. L'utilisation d'une pression élevée ou de chaleur élevée entraînera la fusion du plastique ABS. La pompe peut être stérilisée à l'ETO à utiliser dans un champ stérile.
- Les filtres, les contenants, les adaptateurs et les cathéters sont à usage unique et doivent être jetés après utilisation.

French / Français

Définition des symboles :

Attention, consulter les documents d'accompagnement

Consulter le mode d'emploi

Représentant européen agréé dans la Communauté Européenne

Utiliser avant JJ-MM-AAAA ou MM-AAAA

Code du lot

Fabricant

Quantité

Numéro de référence

Ne pas réutiliser

Numéro de série

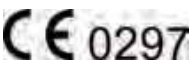
Stérilisé par rayonnements

RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Protégé par un ou plusieurs des brevets américains suivants.
Autres brevets en attente. Brevet n°6,575,946



RES-Q-VAC®
Hand Held Medical Suction

Beschreibung:

RES-Q-VAC® ist ein tragbares Handgerät, das weder elektrisch noch mit Batterie sondern rein mit der Hand betrieben wird und als Notfall-Absauggerät dient und aus den folgenden Komponenten besteht:

- Wieder verwendbarer Vakuumpumpenhandgriff
- 300 ml Messbehälter
- Behälterdeckel und Patientenetikett
- Auswahl an sterilen und nicht sterilen Flötenschnabelkathetern
- Full Stop Protection® (FSP®) Filter optional
- LED-Leuchte optional
- Tragetasche optional
- Endotrachealadapter optional

Verwendungszweck:

RES-Q-VAC® wird zur Absaugung von Flüssigkeiten aus dem oropharyngealen und nasopharyngealen Bereich verwendet.

Vorsicht:

- Nicht verwenden, wenn der Vakuumpumpenhandgriff geknickt oder gebrochen ist.
- Nicht verwenden, wenn das große Schirmventil fehlt, gerissen oder gefaltet ist.
- Vakuumpumpenhandgriff oder seine Komponenten nicht autoklavieren. Autoklavieren kann zur Beschädigung des Geräts führen.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der Behälterdeckel fest auf den Behälter geschraubt ist.
- Wenn Sie den Yankauer Soft-Katheter an der Deckelhalterung befestigen, stellen Sie sicher, dass die Katheterspitze einen 45-Grad-Winkel bildet.
- Beim Absaugen mit einem FSP® halten Sie ihn nicht verkehrt herum. Wenn möglich, behalten Sie eine halbvertikale Stellung bei, um das Risiko einer vorzeitigen Blockierung des Filters zu minimieren.
- Den FSP®-Filter nicht wieder verwenden. Der FSP®-Filter ist für den einmaligen Gebrauch vorgesehen und muss nach Verwendung entsorgt werden.
- Überfüllen Sie einen Behälter ohne FSP® nicht. Sonst sickert Flüssigkeit durch die Pumpe und fließt über den Pumpenhandgriff, was zu einer Kontamination führt. Zur Vermeidung dieses Problems verwenden Sie den FSP®-Filter.
- Eingeschlossene Flüssigkeit kann aus dem Katheter austreten, wenn dieser vom Pumpenhandgriff getrennt wird.
- Der Endotrachealadapter darf nur von Personen verwendet werden, die in Absaugtechniken und endotrachealer Intubation geschult sind.

Technische Daten: (Vakuumpumpenhandgriff)

Abmessungen:	4,49" (114 mm) x 7,10" (180 mm) x 2,15" (55 mm)
Gewicht:	5 oz
Menge pro Hub:	30 ml
Vakuum:	> 625 mmHg
Höchstwert Luftfluss:	20 l

German / Deutsch

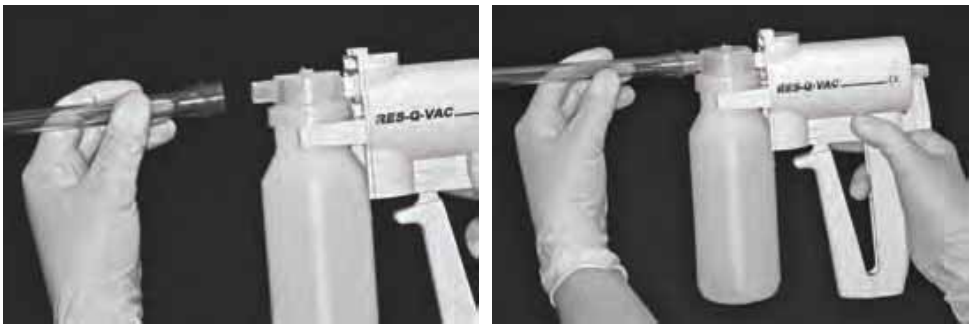
Full Stop Protection® (FSP®) Filter:

Dieser patentierte Filter ist äquivalent zu einem 0,22 Micron-Filter, der sowohl das Pflegepersonal als auch das Umfeld vor durch die Luft übertragbaren Pathogenen, Bakterien, Viren und hoch ansteckenden Krankheiten, einschließlich HIV/AIDS, Tuberkulose, Hepatitis, SARS und der asiatischen Vogelgrippe, schützt. FSP® verhindert auch das Austreten aller Flüssigkeiten aus dem Behälter und schützt den Vakuumpumpenhandgriff sowohl vor Kontamination als auch Überlaufen, sogar wenn der Behälter vollständig gefüllt ist.

Gebrauchsanweisung:

Testen Sie den RES-Q-VAC® vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, dass das Gerät ein Vakuum bildet. Legen Sie hierfür Ihren Zeigefinger auf den Vakuumport und drücken Sie den Handgriff. Wenn der Handgriff gedrückt ist, sollte ein Vakuum gefühlt werden und der Handgriff sollte beim Drücken einen Widerstand aufweisen. Stellen Sie auch sicher, dass das große Schirmventil am Platz ist.

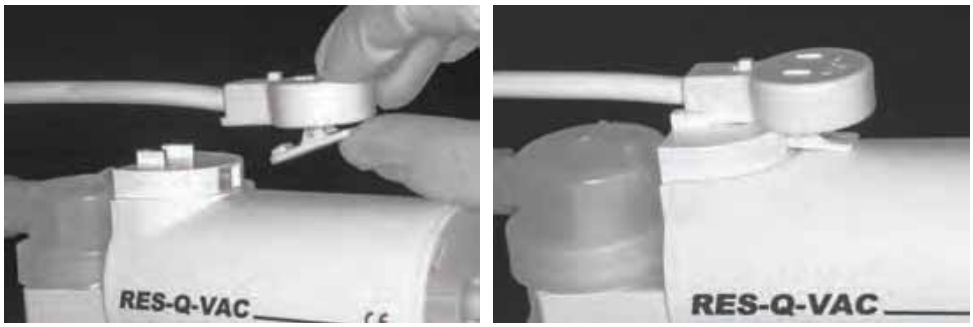
1. Schritt



2. Schritt

1. Setzen Sie den Behälter und die Adaptervorrichtung in den Vakuumpumpenhandgriff ein, indem Sie den Adapterstutzen im Vakuumport einrasten lassen.
2. Bestimmen Sie die Größe des Patienten und befestigen Sie einen Katheter in der geeigneten Größe am Behälterdeckel, indem Sie den Katheter-Luer sanft auf den Anschlussstutzen des Deckels schieben.
3. Führen Sie den Katheter in die Luftröhre des Patienten ein und drücken Sie den Handgriff zum Absaugen. Gemäß der bevorzugten Technik wird das Absaugen während des Rückziehens des Katheters vorgenommen, halten Sie sich beim Absaugen jedoch stets an das jeweilige Krankenhausprotokoll.
4. Trennen Sie nach Gebrauch den Behälter und die Adaptervorrichtung voneinander, indem Sie die Adapterarme halten und sanft vom Pumpenhandgriff entfernen. Entsorgen Sie den Behälter und die Adaptervorrichtung und jegliche gebrauchte Katheter. Entsorgen Sie nicht den wieder verwendbaren Vakuumpumpenhandgriff.

Befestigung der LED-Lichtquelle:



1. Führen Sie den Clip der LED-Lichtquelle in die hintere Öffnung der Adaptervorrichtung ein und schieben Sie ihn voran, bis der schmale Teil der Leuchte in den oberen Kanal der Adaptervorrichtung gelangt. Stellen Sie sicher, dass sich der vordere Rand der Leuchte unter den beiden Halterungen oben auf der Adaptervorrichtung befindet.
2. Schieben Sie den oberen Schalter nach vorne, um das Licht einzuschalten. Biegen/passen Sie nach Bedarf an.

Fehlerbehebung:

- **Kein Vakuum oder keine Absaugung:** Stellen Sie sicher, dass das große Schirmventil ordnungsgemäß im Pumpengehäuse sitzt. Falls nicht, bringen Sie es mit Ihrem Zeigefinger in die richtige Position, bis es flach anliegt und den Schirmport vollständig bedeckt. Stellen Sie ebenfalls sicher, dass der Anschluss oben auf dem Behälterdeckel vollständig in den Behälterdeckel eingeführt ist.
- **Handgriff setzt bei der Bedienung einen hohen Widerstand entgegen:** Dies deutet darauf hin, dass eine Blockierung vorliegen könnte. Um die Blockierung zu beseitigen, brechen Sie zunächst das Vakuum, indem Sie den Behälter von der Pumpe und dann den Katheter vom Patienten entfernen. Dies unterstützt die Behebung der Blockade an der Katheterspitze. Wenn die Spitze frei ist, bringen Sie den Behälter wieder an. Wenn das Innere des Katheters blockiert wird, kann dies behoben werden, indem der Pumpenhandgriff wiederholt gedrückt wird, um das Blockierungsmaterial durch den Katheter in den Behälter zu befördern. Falls Sie einen FSP®-Filter verwenden, könnte der Filter verstopfen. Stellen Sie sicher, dass der Filter neu ist und kein gebrauchter Filter verwendet wird. Stellen Sie auch sicher, dass der Filter nicht durch Anwendung einer unsachgemäßen Technik blockiert wurde. Es wird empfohlen, bei Gebrauch eines FSP®-Filters stets einen Ersatzbehälter bereit zu halten.

Wartung:

- Es kann jegliches Oberflächendesinfektionsmittel zur Reinigung des Vakuumpumpenhandgriffs verwendet werden, wie Natriumhyperchlorid oder Hydrogenperoxid. Vermeiden Sie die Verwendung von Alkohol oder Alkohol enthaltenden Mitteln; diese neigen dazu, ABS-Plastik spröde zu machen.
- Nicht autoklavieren. Unter Verwendung von Hochdruck oder hoher Hitze schmilzt das ABS-Plastik. Die Pumpe kann zur Verwendung in einem sterilen Feld mit ETO sterilisiert werden.
- Filter, Behälter, Adaptervorrichtungen und Katheter sind für den einmaligen Gebrauch und müssen nach Gebrauch entsorgt werden.

German / Deutsch

Definition der Symbole:

Vorsicht, lesen Sie die Begleitdokumente

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung

EC REP Autorisierter Vertreter der Europäischen Gemeinschaft

Haltbar bis JJJJ-MM-TT oder JJJJ-MM

LOT Chargencode

Hersteller

QTY Menge

REF Katalognummer

Nicht wieder verwenden

SN Seriennummer

STERILE R Durch Bestrahlung sterilisiert

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Geschützt durch eines oder mehrere der folgenden US-Patente.
Andere Patente schwebend. Patent-Nr. 6,575,946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

Descrizione

RES-Q-VAC® è un aspiratore di emergenza portatile, non alimentato a corrente elettrica e da batteria, portabile e azionabile manualmente, che comprende i seguenti componenti:

- Impugnatura per pompa a vuoto riutilizzabile
- Serbatoio graduato da 300 ml
- Tappo per serbatoio ed etichetta per paziente
- Numerosi cateteri con punta aperta a un'estremità, sterili e non
- Filtro Full Stop Protection® (FSP®) opzionale
- Luce LED opzionale
- Valigetta di trasporto opzionale
- Adattatore di trasporto endotracheale

Uso previsto

RES-Q-VAC® permette di aspirare liquidi dalle cavità orofaringee e nasofaringee.

Attenzione

- Non usare la pompa a vuoto se l'impugnatura è crepata o rotta.
- Non usare il dispositivo se la valvola a ombrello grande non è presente, è usurata o piegata.
- Non sterilizzare in autoclave l'impugnatura o i componenti della pompa a vuoto. La sterilizzazione in autoclave potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Prima di usare il dispositivo, controllare che il tappo sia saldamente avvitato sul filtro.
- Prima di collegare il catetere yankauer morbido al tappo, verificare che la punta del catetere sia posizionata a un angolo di 45°.
- Se l'aspirazione viene effettuata con il filtro FSP®, non usare il dispositivo in posizione capovolta. Se possibile, cercare di mantenere il dispositivo in una posizione semi-verticale per ridurre al minimo il rischio di ostruzione prematura del filtro.
- Non riutilizzare il filtro FSP®. Il filtro FSP® è monouso e deve essere gettato dopo l'uso.
- Non riempire eccessivamente un filtro non FSP®, per evitare che le perdite penetrino nella pompa e fuoriescano dall'impugnatura con conseguenti problemi di contaminazione. Per prevenire questo problema usare il filtro FSP®.
- Il fluido intrappolato all'interno del dispositivo potrebbe fuoriuscire dal catetere quando questo viene staccato dall'impugnatura della pompa.
- Verificare sempre che l'adattatore endotracheale venga usato solo da personale esperto nelle tecniche di aspirazione e di intubazione endotracheale.

Specifiche (Impugnatura della pompa a vuoto)

Dimensioni	114 mm (4,49) x 180 mm (7,10”) x 55 mm (2,15”)
Peso	0,14 kg (5 oz)
Volume per gittata	30 ml
Vuoto	>625 mmHg
Flusso dell'aria picco	20 L

Italian / Italiano

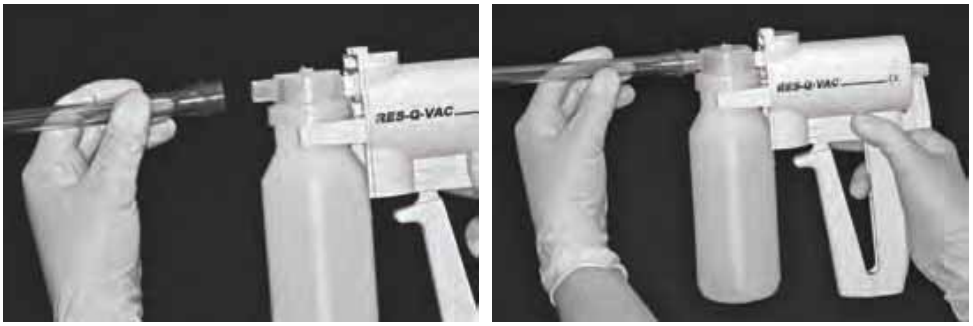
Filtro Full Stop Protection® (FSP®)

Questo filtro brevettato è equivalente al filtro da 0,22 micron che protegge sia il personale medico che il paziente dai patogeni presenti nell'aria, dai batteri, dai virus e dalla malattie altamente infettive come l' HIV/AIDS, la tubercolosi, l'epatite, la SARS e l'influenza aviaria asiatica. Il filtro FSP® serve anche a impedire che i liquidi fuoriescano dal serbatoio nonché a proteggere l'impugnatura della pompa a vuoto dalla contaminazione o dal troppopieno nel caso in cui il serbatoio sia riempito alla massima capacità.

Istruzioni per l'uso

Controllare il funzionamento del dispositivo RES-Q-VAC® prima dell'uso per verificare che sia in grado di produrre il vuoto. Per effettuare questa operazione, posizionare il dito indice sul raccordo di aspirazione e stringere l'impugnatura. Verificare che il dispositivo aspiri e che l'impugnatura risulti sempre più difficile da premere. Controllare anche che la valvola ad ombrello di grandi dimensioni sia correttamente posizionata.

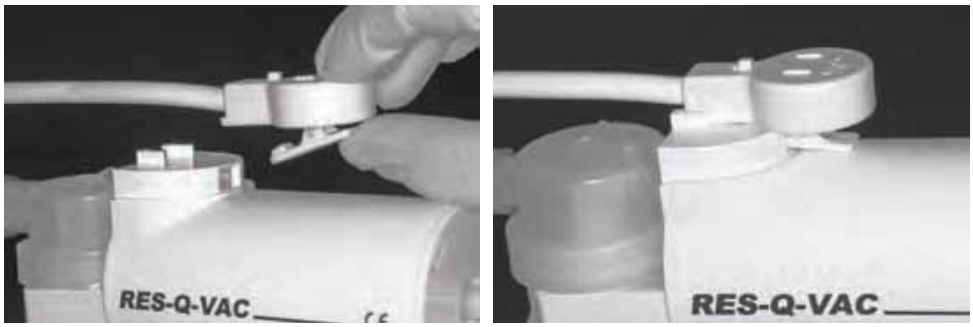
Passaggio 1



Passaggio 2

1. Montare il serbatoio e l'adattatore nell'impugnatura della pompa a vuoto inserendo l'ugello dell'adattatore nel raccordo di aspirazione.
2. Osservare la corporatura del paziente e collegare un catetere di dimensioni appropriate al tappo del serbatoio, spingendo delicatamente il luer-lock del catetere nel raccordo del tappo.
3. Inserire il catetere nelle vie aeree del paziente e premere l'impugnatura per avviare l'aspirazione. La tecnica preferita consiste nell'eseguire l'aspirazione e nel tirare contemporaneamente indietro il catetere. Tuttavia, è sempre opportuno fare riferimento al protocollo in uso nella propria struttura.
4. Dopo l'uso, scollegare il serbatoio e l'adattatore afferrando le aste del catetere e rimuovendole delicatamente dall'impugnatura della pompa. Gettare i serbatoio, l'adattatore e tutti i cateteri usati. Non gettare l'impugnatura riutilizzabile della pompa a vuoto.

Collegamento della luce a LED



1. Inserire la punta della luce a LED nell'apertura sul retro dell'adattatore e spingerla in avanti fino ad inserire la parte più stretta nel canale superiore dell'adattatore. Verificare che il labbro anteriore della luce sia posizionato sotto alle due staffe sulla parte superiore dell'adattatore.
2. Per accendere la luce, spingere in avanti l'interruttore superiore. Regolare/inclinare la luce in base alle proprie necessità.

Risoluzione dei problemi

- **Assenza di aspirazione o vuoto:** verificare che la valvola a ombrello di grandi dimensioni sia installata correttamente all'interno dell'alloggiamento della pompa. In caso contrario, regolare la posizione con il dito indice finché la valvola non risulta posizionata in piano e copre il raccordo a ombrello. Verificare anche che la presa sia saldamente inserita nel tappo del serbatoio.
- **Difficoltà a tirare la maniglia:** questo problema può dipendere da un'ostruzione. Per correggere il problema, rimuovere l'aspiratore, staccando prima il serbatoio dalla pompa, quindi il catetere dal paziente. Questo accorgimento consente di sbloccare la punta del catetere. Dopo aver rimosso l'ostruzione, collegare nuovamente la punta al serbatoio. Se è presente un'ostruzione all'interno del catetere, è possibile tentare di rimuoverla premendo più volte l'impugnatura della pompa in modo da spostare l'ostruzione verso il catetere e il serbatoio. Se si sta utilizzando il filtro FSP, è possibile che il filtro sia ostruito. Controllare che il filtro sia nuovo e non sia già stato utilizzato. Verificare anche che il filtro non sia stato prematuramente ostruito a causa dell'uso di una tecnica impropria. Quando si utilizza il filtro FSP, è consigliabile sempre tenere un serbatoio di scorta a disposizione.

Manutenzione

- L'impugnatura della pompa a vuoto può essere pulita con qualsiasi disinfettante per superfici, come ipoclorito di sodio o perossido di idrogeno. Evitare di usare alcol o composti contenenti alcol perché possono danneggiare la plastica ABS.
- Non sterilizzare il dispositivo in autoclave. L'uso di una pressione o calore elevati potrebbe fondere la plastica ABS. Se necessario, è possibile sterilizzare la pompa con ossido di etilene (ETO) per utilizzarla in campo sterile.
- I filtri, i serbatoi, gli adattatori e i cateteri sono monouso e devono essere gettati dopo l'uso.

Italian / Italiano

Definizione dei simboli

Attenzione: consultare la documentazione fornita con il prodotto.

Consultare le istruzioni per l'uso

Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea

Data di scadenza: AAAA-MM-GG o AAAA-MM

Codice batch

Fabbricante

Quantità

Numero di catalogo

Non riutilizzare

Numero di serie

Sterilizzato mediante irradiazione

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Prodotto protetto da uno o più dei seguenti brevetti statunitensi. Altri brevetti in attesa di approvazione. N. brevetto 6.575.946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

RES-Q-VAC®
Hand Held Medical Suction

Beskrivelse:

RES-Q-VAC® er en flyttbar, håndholdt, hånddrevet nødsugeenhet som ikke er elektrisk og ikke går på batteri, som består av følgende:

- Gjenbrukbart vakuumpumpehåndtak
- 300 ml gradert kanister
- Kanisterhette og pasientetikett
- Forskjellige sterile og ikke-sterile katetere med bølgespiss
- Valgfritt Full Stop Protection®-filter (FSP®)
- Valgfri LED-lampetilslutning
- Valgfri bæreveske
- Valgfri endotrakeal-adapter

Indikasjoner for bruk:

RES-Q-VAC® brukes til å suge væsker fra de orofaryngeale og nasofaryngeale hulrommene.

Advarsel:

- Må ikke brukes hvis vakuumpumpehåndtaket er sprukket eller ødelagt.
- Må ikke brukes hvis den store skjermventilen mangler eller er revnet eller brettet.
- Ikke autoklaver vakuumpumpehåndtaket eller komponentene. Autoklavering kan føre til utstyrssvikt.
- Kontroller at kanisterhetten er godt skrudd fast på kanisteren før bruk.
- Når du fester det myke yankauer-kateteret til hettetilslutningen, må du passe på at kateterspissen er i en 45-graders vinkel.
- Når du suger med FSP®, må du unngå å bruke den opp-ned. Når det er mulig, må du opprettholde en forholdsvis vertikal posisjon for å unngå å blokkere filteret.
- Ikke bruk FSP®-filteret flere ganger. FSP®-filteret er til engangsbruk og skal kastes etter bruk.
- Ikke overfyll en kanister som ikke er FSP®. Den vil lekke gjennom pumpen og strømme over på pumpehåndtaket og forårsake kontaminasjon. Bruk FSP®-filteret for å unngå dette problemet.
- Fastlåst væske kan lekke gjennom kateteret når det kobles fra pumpehåndtaket.
- Endotrakeal-adapteren skal bare brukes av personer som er opplært i sugeteknikker og endotrakeal intubasjon.

Spesifikasjoner: (vakuumpumpehåndtak)

Mål:	4,49″ (114 mm) x 7,10″ (180 mm) x 2,15″ (55 mm)
Vekt:	5 unser
Volum per slag:	30 ml
Vakuum:	>625 mmHg
Maks. luftgjennomstrømning:	20 l

Norwegian / Norsk

Full Stop Protection®-filter (FSP®):

Dette patenterte filteret tilsvarer et 0,22 mikron-filter, som beskytter både helsearbeideren og publikum mot luftbårede patogener, bakterier, virus og smittefarlige sykdommer som HIV/AIDS, tuberkulose, hepatitt, SARS og fuglevirus. FSP® hindrer også alle væsker i å slippe ut fra kanisteren, og unngår at vakuumpumpehåndtaket kontamineres og oversvømmes, selv når kanisteren er helt full.

Bruksanvisning:

Test RES-Q-VAC® før hver bruk, for å sikre at enheten danner vakuum. Dette gjøres ved å plassere pekefingeren over vakuumporten og klemme på håndtaket. Når du klemmer på håndtaket, skal du føle et vakuum og håndtaket skal bli vanskelig å klemme. Forsikre deg også om at den store skjermventilen er på plass.

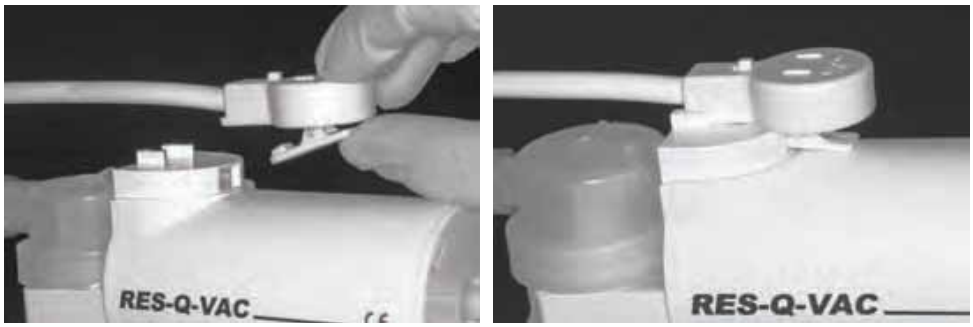
Trinn 1

Trinn 2

1. Sett kanisteren og adapterenheten inn i vakuumpumpehåndtaket ved å smette adapterdysen inn i vakuumporten.
2. Finn størrelsen på pasienten og fest et kateter av passende størrelse til kanisterhetten ved å presse kateter-lueren forsiktig på hettetilslutningen.
3. Før inn kateteret i pasientens luftvei og klem håndtaket for å suge. Foretrukket teknikk er å suge mens du trekker ut kateteret, men følg alltid lokale regler ved suging.
4. Koble fra kanisteren og adapteren etter bruk ved å gripe adapterarmene og forsiktig fjerne den fra pumpehåndtaket. Kast kanisteren og adapteren og alle brukte katetere. Ikke kast det gjenbrukbare vakuumpumpehåndtaket.

Norwegian / Norsk

Feste LED-lyskilden:



1. Sett klipsen på LED-lyskilden inn i den bakre åpningen på adapterenheten og press fremover til den smale enden av lyset glir inn i øverste kanal på adapterenheten. Pass på at frontleppen på lyset hviler under de to holderne øverst på adapterenheten.
2. Press den øverste bryteren forover for å slå på lyset. Bøy/juster etter behov.

Feilsøking:

- **Ingen vakuum eller suging:** Pass på at den store skjermventilen er skikkelig plassert i pumpehuset. Hvis ikke, bruker du pekefingeren til å justere den til den ligger flatt og dekker skjermporten fullstendig. Pass også på at pluggen oppå kanisterhetten sitter helt inn i kanisterhetten.
- **Håndtaket er vanskelig å trekke:** Dette betyr at det kan være en hindring. For å fjerne hindringen må du først bryte vakuumet ved å fjerne kanisteren fra pumpen, og deretter fjerne kateteret fra pasienten. Dette vil bidra til å avblokkere kateterspissen. Når spissen er åpen, fester du kanisteren igjen. Hvis innsiden av kateteret blokkeres, kan det åpnes ved å klemme pumpehåndtaket gjentatte ganger, for å flytte hindringen gjennom kateteret og inn i kanisteren. Hvis du bruker FSP®, kan filteret være blokkert. Kontroller at filteret er helt nytt og at du ikke bruker et filter om igjen. Pass også på at filteret ikke har blitt blokkert på grunn av feil teknikk. Det anbefales at du alltid har en ekstra kanister tilgjengelig når du bruker FSP®.

Vedlikehold:

- Bruk et hvilket som helst overflatedesinfeksjonsmiddel til å rengjøre vakuumpumpehåndtaket, for eksempel sodium-hypokloritt eller hydrogenperoksid. Ikke bruk alkohol eller alkoholholdige sammensetninger – disse kan gjøre ABS-plasten skjør.
- Må ikke autoklaveres. Bruk av høyt trykk eller sterk varme vil smelte ABS-plasten. Pumpen kan ETO-steriliseres for bruk i et sterilt felt.
- Filtre, kanistere, adapterenheter og katetere er til engangsbruk og må kastes etter bruk.

Norwegian / Norsk

Symbolforklaringer:

Forsiktig, se medfølgende dokumentasjon

Se bruksanvisningen

EC REP Autorisert representant i EU

Brukes innen ÅÅÅÅ-MM-DD eller ÅÅÅÅ-MM

LOT Partikode

Produsent

QTY Antall

REF Katalognummer

Må ikke gjenbrukes

SN Serienummer

STERILE R Sterilisert ved stråling

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Beskyttet av en eller flere av følgende patenter i USA.
Andre patenter under behandling. Patent nr. 6 575 946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

RES-Q-VAC®
Hand Held Medical Suction

Descripción:

RES-Q-VAC® es un dispositivo manual portátil de aspiración de emergencia, no eléctrico ni accionado con baterías, que consta de los siguientes elementos:

- Pistola de bomba de vacío reutilizable
- Recipiente graduado de 300 ml
- Tapa del recipiente y etiqueta del paciente
- Variedad de catéteres con punta de tipo silbato estériles o no estériles
- Filtro opcional Full Stop Protection® (FSP®)
- Acoplamiento para luz LED opcional
- Bolsa de transporte opcional
- Adaptador endotraqueal opcional

Indicaciones de uso:

RES-Q-VAC® se utiliza para aspirar líquidos de las cavidades orofaríngea y nasofaríngea.

Precaución:

- No utilice la pistola de bomba de vacío si está agrietada o rota.
- No utilice la pistola si la válvula de paraguas grande no está presente, está desgarrada o doblada.
- No esterilice en autoclave la pistola de bomba de vacío o sus componentes, dado que podrían producirse daños en el dispositivo.
- Antes de su utilización, asegúrese de que la tapa del recipiente esté bien apretada en el mismo.
- Al acoplar la cánula de Yaunkauer blanda al acoplamiento para la tapa, asegúrese de que la punta del catéter se encuentre formando un ángulo de 45 grados.
- Cuando realice una aspiración con FSP®, evite su utilización en posición invertida. Siempre que sea posible, mantenga una posición semivertical con el objetivo de minimizar el bloqueo prematuro del filtro.
- No reutilice el filtro FSP®. El filtro FSP® es de un solo uso y se debe desechar después de su utilización.
- No llene excesivamente un recipiente sin FSP®, dado que se producirían fugas hacia la bomba y un desbordamiento sobre la pistola, provocando contaminación. Para evitar este problema, utilice el filtro FSP®.
- Se pueden producir fugas de líquido atrapado a través del catéter al desconectarlo de la pistola de bomba.
- El adaptador endotraqueal sólo debe ser utilizado por personas con la formación adecuada en técnicas de aspiración e intubación endotraqueal.

Especificaciones: (pistola de bomba de vacío)

Dimensiones:	114 mm x 180 mm x 55 mm
Peso:	141,75 g
Volumen por embolada:	30 ml
Vacío:	>625 mmHg
Caudal de aire máximo:	20 l

Spanish / Español

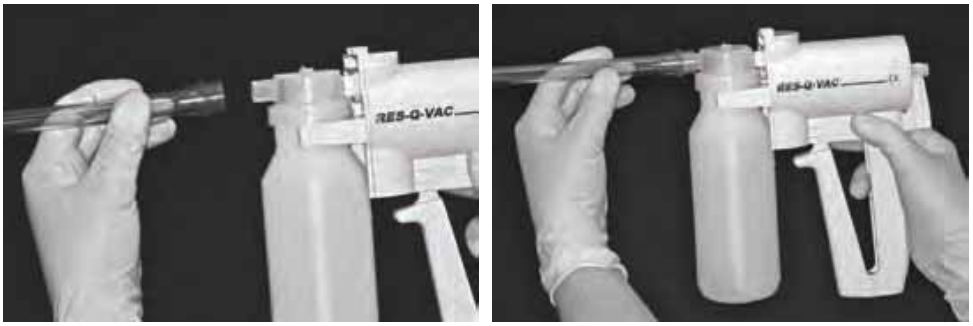
Filtro Full Stop Protection® (FSP®):

Este filtro patentado es equivalente a un filtro de 0,22 micrómetros que protege tanto al profesional sanitario como al público en general frente a las bacterias, los virus y los patógenos presentes en el aire, y frente a enfermedades altamente infecciosas tales como VIH/SIDA, tuberculosis, hepatitis, síndrome respiratorio agudo grave y fiebre aviaria asiática. El FSP® también bloquea la salida de todos los líquidos del recipiente y protege la pistola de bomba de vacío frente a la contaminación y el desbordamiento, aun cuando el recipiente esté lleno hasta su máxima capacidad.

Instrucciones de uso:

Pruebe el RES-Q-VAC® antes de cada uso para garantizar que la unidad cree vacío. Para ello, coloque su dedo índice sobre el puerto de vacío y apriete la pistola. A medida que aprieta la pistola, debería sentir un vacío y una mayor resistencia al apretarla. Asegúrese asimismo de que la válvula de paraguas grande esté colocada.

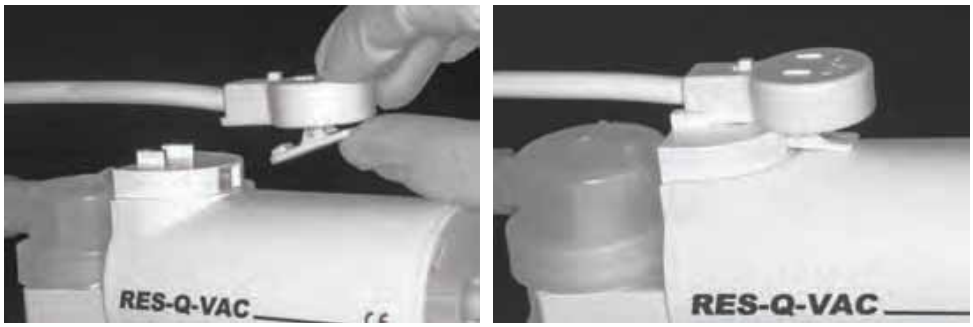
Paso 1



Paso 2

1. Coloque el recipiente y el conjunto adaptador en la pistola de bomba de vacío acoplando la boquilla adaptadora en el puerto de vacío.
2. Determine la talla del paciente y acople a la tapa del recipiente un catéter del tamaño adecuado presionando ligeramente el luer del catéter en el acoplamiento de la tapa.
3. Introduzca el catéter en las vías respiratorias del paciente y apriete la pistola para aspirar. La técnica preferida consiste en practicar la aspiración a medida que se retira el catéter, pero refiérase en todo momento al protocolo de su centro durante la aspiración.
4. Después de su utilización, desconecte el recipiente y el conjunto adaptador sujetando los brazos del adaptador y retirándolo suavemente de la pistola de bomba. Deseche el recipiente y el conjunto adaptador, así como cualquier catéter que haya utilizado. No deseche la pistola de bomba de vacío reutilizable.

Acoplamiento de la fuente de luz LED:



1. Introduzca la pinza de la fuente de luz LED en la apertura posterior que se encuentra en el conjunto adaptador y empuje hasta que la parte más estrecha de la luz se deslice en el canal superior del conjunto adaptador. Asegúrese de que la lengüeta delantera de la luz descanse bajo los dos soportes que se encuentran en la parte superior del conjunto adaptador.
2. Para encender la luz, empuje el interruptor superior. Doble o ajuste la luz según sea necesario.

Solución de problemas:

- **No hay vacío o aspiración:** asegúrese de que la válvula de paraguas grande esté correctamente asentada en el interior del alojamiento de la bomba. En caso contrario, ajústela con el dedo índice hasta que se encuentre extendida cubriendo por completo el puerto de tipo paraguas. Asimismo, asegúrese de que el tapón que se encuentra en la parte superior de la tapa del recipiente esté completamente introducida en la misma.
- **Es difícil accionar la pistola:** esto significa que se puede haber producido una obstrucción. Para eliminar la obstrucción, en primer lugar rompa el vacío retirando el recipiente de la bomba y, seguidamente, retire el catéter del paciente. Esto ayudará a eliminar el bloqueo en la punta del catéter. Cuando la punta esté limpia, vuelva a acoplar el recipiente. Si el interior del catéter se obstruye, se puede limpiar apretando repetidamente la pistola de bomba para desplazar la obstrucción por el catéter hasta llegar al recipiente. Si está utilizando un FSP®, es posible que el filtro se bloquee. Asegúrese de que el filtro sea nuevo y de no estar reutilizando un filtro. Asimismo, asegúrese de que el filtro no haya sufrido un bloqueo prematuro como consecuencia de aplicar una técnica inadecuada. Es recomendable tener siempre preparado un recipiente de repuesto cuando utilice un FSP®.

Mantenimiento:

- Se puede utilizar cualquier desinfectante de superficies para limpiar la pistola de bomba de vacío, tal como hiperclorito sódico o peróxido de hidrógeno. Evite utilizar alcohol, o compuestos con alcohol, dado que tienden a provocar que el plástico ABS se vuelva quebradizo.
- No esterilice el sistema en un autoclave. La aplicación de altas presiones o altas temperaturas fundirá el plástico ABS. La bomba también se puede esterilizar mediante EtO para su utilización en un campo estéril.
- Los filtros, recipientes, conjuntos adaptadores y catéteres son de un solo uso y se deben desechar después de su utilización.

Spanish / Español

Definición de los símbolos:

Atención, consulte los documentos adjuntos

Consulte las instrucciones de uso

EC REP Representante autorizado en la Comunidad Europea

Usar antes de AAAA-MM-DD o AAAA-MM

LOT Código de lote

Fabricante

QTY Cantidad

REF Número de referencia

No reutilizar

SN Número de serie

STERILE R Esterilizado por irradiación

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Protegido por una o más de las siguientes patentes de EE.UU.:
Existen otras patentes pendientes. Nº de patente: 6.575.946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

RES-Q-VAC®
Hand Held Medical Suction

Beskrivning:

RES-Q-VAC® är en bärbar, icke-elektrisk, driven utan batteri, handhållen, handdriven nödsugningsenhet som består av följande:

- Återanvändbart vakuumpumphandtag
- 300ml graderad kanister
- Kanisterlock och patientetikett
- En mångfald av sterila och icke-sterila katetrar med visselmunstycken
- FSP®-filer (Optional Full Stop Protection®) som tillval
- Lysdiodtillsats som tillval
- Bärväska som tillval
- Endotrakealadapter som tillval

Bruksanvisning:

RES-Q-VAC® används för att suga vätskor från orofaryngeal- och nasofaryngealkaviteterna.

Var försiktig!

- Använd inte om vakuumpumpens handtag är sprucket eller brustet.
- Använd inte om den stora paraplyventilen saknas, är sliten eller vikt.
- Autoklavera inte vakuumpumpens handtag eller dess komponenter. Autoklavering kan resultera i att enheten blir felaktig.
- Säkerställ före användning att kanisterlocket är ordentligt fastskruvat på kanistern.
- Säkerställ vid anslutning av den mjuka katetern till lockinpassningen att kateterspetsen är i 45 graders vinkel.
- Undvik vid sugning med FSP® i läget upp och ner. Om möjligt upprätthåll en semivertikal position för att minimera för tidig blockering av filtret.
- Återanvänd inte FSP®-filtret. FSP®-filtret är avsett för engångsbruk och skall kastas efter användning.
- Överfyll inte en icke-FSP®-kanister. Den kommer att läcka genom pumpen och flöda över på pumphandtaget samt orsaka kontaminering. Använd FSP®-filtret för att eliminera det här problemet.
- Instängd vätska kan läcka genom katetern när den bortkopplad från pumphandtaget.
- Den endotrakeala katetern skall enbart användas av personer med utbildning i sugtekniker och endotrakeal intubering.

Specifikationer: (Vakuumpumphandtag)

Mått:	114 mm x 180 mm x 55 mm
Vikt:	141,75g
Volym per slag:	30 ml
Vakuum:	> 625 mmHg
Toppluftflöde:	20 l

Swedish / Svenska

FSP®-filter (Full Stop Protection®):

Det här patenterade filtret är en motsvarighet till ett 0,22 mikronfilter som skyddar både vårdgivaren och allmänheten mot luftburna sjukdomsframkallande mikroorganismer, bakterier, virus och mycket smittsamma sjukdomar inklusive HIV/AIDS, tuberkulos, hepatit, SARS och den asiatiska fågelinfluensan. FSP® hindrar också alla vätskor från att komma ut från kanistern, likväl som det skyddar vakuumpumpens handtag från både kontaminering och överflödning även när kanistern är fylld till sin kapacitet.

Bruksanvisning:

Testa RES-Q-VAC® före varje användning för att säkerställa att enheten producerar ett vakuum. Det gör du genom att placera pekfingret över vakuumporten och krama handtaget. När handtaget kramas skall ett vakuum kännas och handtaget skall bli svårare att krama in. Se även till att den stora paraplyventilen är på plats.

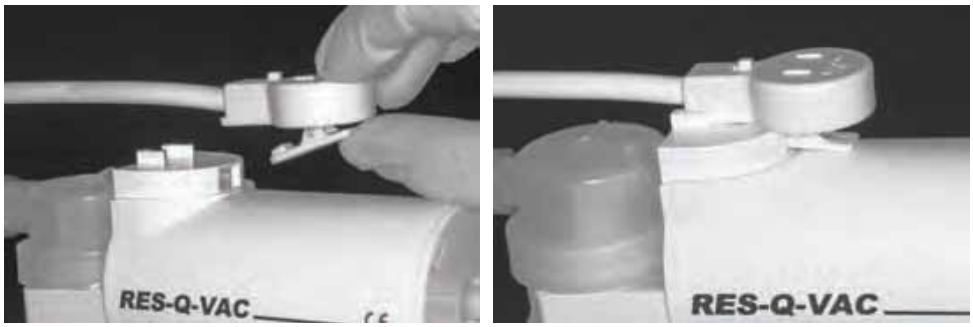
Steg 1

Steg 1

1. Sätt in kanistern och adaptern i vakuumpumphandtaget genom att klämma in adaptermunstycket i vakuumporten.
2. Bestäm patientens storlek och anslut kateter av lämplig storlek till kanisterns lock genom att trycka fast kateterluern på lockinpassningen.
3. För in katetern i patientens luftväg och krama handtaget för att suga. Rekommenderad teknik är att suga medan katetern dras tilllbaka, men ta alltid del av din facilitets protokoll för sugning.
4. Efter användning kopplar du bort kanistern och adaptern genom att ta tag i adapterns armar och försiktigt ta bort den från pumphandtaget. Kasta kanistern och adaptermonteringen samt eventuellt använda katetrar. Släng inte det återanvändbara vakuumpumphandtaget.

Swedish / Svenska

Ansluta lysdiodkällan:



1. Sätt in lysdiodkällans klämma i adapterns bakre öppning och tryck framåt tills den smala delen av lampan glider in i adaptermonteringens översta kanal. Se till att lampans främre del vilar under de båda stöden högst upp på adaptern.
2. När du skall slå på lampan trycker du den översta omkopplaren framåt. Böj/justera vid behov.

Felsökning:

- **Inget vakuum eller sugning:** Säkerställ att den stora paraplyventilen sitter ordenligt i pumpens hölje. Om den inte gör det justerar du med pekfingret tills den ligger platt och helt täcker paraplyporten. Se också till att pluggen högst upp på kanisterlocket är helt insatt.
- **Handtaget är svårt att dra:** Det innebär att en blockering kan ha bildats. Ta bort hindret genom att först bryta vakuumet genom att ta bort kanistern från pumpen och sedan ta bort katetern från patienten. Det hjälper till att ta bort blockeringen vid kateterns spets. Återanslut katetern när spetsen är ren. Om det uppstår blockering i katetern kan den rensas genom att krama pumphandtaget upprepade gånger för att ta bort hindret genom katetern in i kanistern. Om du använder FSP® kan filtret blockeras av. Se till att filtret är helt nytt och att du inte återanvänder ett filter. Säkerställ även att filtret inte har blivit för tidigt avblockerat genom användning av felaktig teknik. Vi rekommenderar att alltid ha en reservkanister till hands vid användning av FSP®.

Underhåll:

- Valfritt ytdesinficeringsmedel kan användas för att rengöra vakuumpumphandtaget, som exempelvis natriumhyperklorid eller vätesuperoxid. Undvik användning av alkohol eller alkohol med tillsatser eftersom de tenderar att göra ABS-plast spröd.
- Autoklavera inte. Användning av högt tryck eller hög värme smälter ABS-plast. Pumpen kan ETO-steriliseras för användning i ett sterilt fält.
- Filter, kanistrar, adaptermonteringar och katetrar är för engångsbruk och skall kastas efter användning.

Swedish / Svenska

Symboldefinitioner:

Varning! Se medföljande dokument

Se bruksanvisningen

EC REP Auktoriserad representant i EU

Använd före ÅÅÅÅ-MM-DD eller ÅÅÅÅ-MM

LOT Satskod

Tillverkare

QTY Kvantitet

REF Katalognummer

Får ej återanvändas.

SN Serienummer

STERILE R Steriliserad med strålning

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Skyddat av ett eller flera USA-patent.
Andra patentansökningar under behandling. Patent nr 6,575,946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS

Tanım:

RES-Q-VAC® aşağıdaki parçalardan oluşan portatif, pilsiz ve elektriksiz elle taşınan ve kullanılan acil aspirasyon cihazıdır:

- Tekrar kullanılabilir vakum pompası
- 300 ml ölçekli kavanoz
- Kavanoz kapağı ve hasta etiketi
- Farklı ölçülerde steril yada non-steril aspirasyon kataterleri
- Opsiyonel bakteri filtresi -Full Stop Protection® (FSP®)
- Opsiyonel LED ışıklı aynıtlatma ünitesi
- Opsiyonel taşıma çantası
- Opsiyonel endotrakeal adaptörü

Kullanım Amacı:

RES-Q-VAC® ağız ve burun boşluklarından sıvıları aspire etmek için kullanılır.

Uyarı:

- Vakum pompası kırık yada çatlaksa kullanmayın.
- Geniş şemsiye valf eksik, yırtık yada katlanmışsa kullanmayın.
- Vakum pompasını yada parçalarını otoklavla sterilize etmeyin. Otoklavlama cihaz arızalarına sebep olabilir.
- Kullanmadan önce kavanoz kapağının sıkıca kapatılmış olduğunu kontrol edin.
- Yumuşak yankauer aspirasyon ucunu kapak adaptörüne takarken katater ucunun 45 derece açıda olmasını sağlayın.
- FSP® ile aspirasyon yaparken baş-aşağı pozisyonda kullanımdan kaçının. Mümkünse yarı yatay pozisyonda kullanarak filtrenin erken bloke olmasını engelleyin.
- FSP® filtresini tekrar kullanmayın. FSP® filtresi tek kullanım içindir ve kullandıktan sonra imha edilmelidir.
- FSP'si olmayan bir kavanozu taşacak kadar doldurmayın. Sıvı pompadan taşacak ve pompanın kontamine olmasına sebep olacaktır. Bu problemin önüne geçmek için FSP® filtresi kullanın.
- İçerdeki sıvı, adaptör pompadan ayrıldığında kateterden sızabilir.
- Endotrakeal adaptör sadece aspirasyon teknikleri ve endotrakeal entübasyon konusunda eğitimli kişilerce kullanılmalıdır.

Spesifikasyonlar: (Vakum Pompası)

Ebatlar:	114mm x 180mm x 55mm
Ağırlık:	140 gram
Hacim/strok:	30ml
Vakum:	>625mmHg
Maksimum akış:	20L

Turkish / Türk

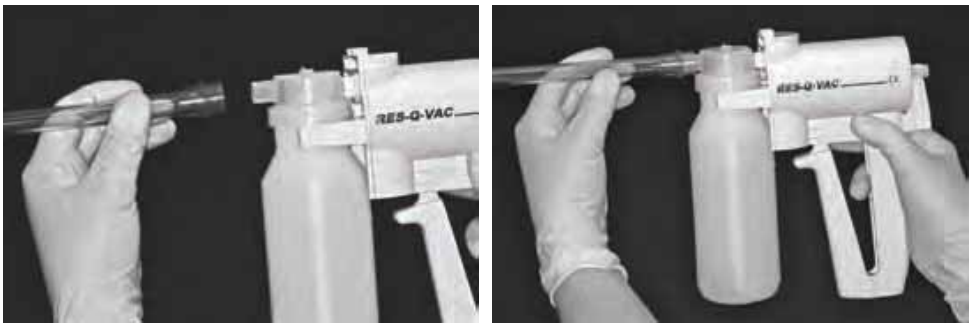
Full Stop Protection® (FSP®) Bakteri Filtresi:

Bu patentli filtre, hem kullanıcıyı hemde genel toplumu havada yaşayan patojenlere, bakterilere, virüslere ve HIV/AIDS, tüberküloz, hepatit, SARS ve Asya Kuş Gribi gibi yüksek derecede bulaşıcı hastalıklara karşı 0,22 mikron filtreye eşdeğer koruma sağlar. FSP® ayrıca hertürlü sıvıların, son kapasitesine kadar dolsa da kavanozdan çıkışını engelleyerek vakum pompasının kontamine olmamasını sağlar.

Kullanım Şekli:

Her kullanımdan önce RES-Q-VAC'ın vakum oluşturduğunu test edin. Bunu yapmak için işaret parmağınızı vakum çıkışı ucuna yerleştirin ve pompalayın. Pompaladıkça emişi parmağınızla hissetmelisiniz ve tetiği çekmek her seferinde zorlaşmalıdır. Ayrıca geniş şemsiye valfi de yerinde olmalıdır.

Adım 1

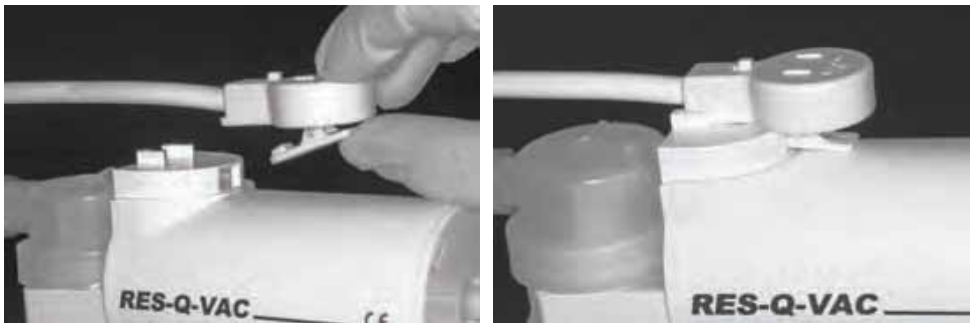


Adım 2

1. Adaptör ağzını vakum çıkışına getirerek önceden montajlı kavanoz –adaptör parçasını vakum pompasına takın.
2. Hastada kullanacağınız katateri belirleyin ve katateri zorlamadan kavanoz kapağındaki çıkışa geçirin.
3. Katateri hastanın havayoluna yerleştirin ve vakum pompasının tetiğini çekmeye başlayın. Tercih edilen teknik kateri geri çekerken aspire etmek olsa da kendi protokellerinizi uygulamalısınız.
4. Kullanımdan sonra önceden montajlı kavanoz –adaptör parçasını vakum pompasından, adaptörün yan kollarından tutarak ayırın. Önceden montajlı kavanoz –adaptör parçasını ve kullanılan kataterleri imha edin. Tekrar kullanılabilir vakum pompasını atmayın.

Turkish / Türk

LED ışık kaynağını yerleştirme:



1. LED ışık kaynağının klipsini adaptor parçasını arka tarafındaki açıklığa sokun ve yerine oturana kadar itin. Işığın ön ucunun adaptörün üzerindeki iki çıkıntı braket arsında olduğundan emin olun.
2. Işığı aömak için üsteki anahtarı ileri itin. Işık yönünü eğerek ayarlayabilirsiniz.

Sorun giderme:

- **Vakum yada emiş yok:** Geniş şemsiye valfin yerinde doğru bir şekilde yerleştiğinden emin olun. Değilse işaret parmağınızla düz olarak şemsiye çıkışını örtecek şekilde düzeltin. Ayrıca, Kavanoz kapağındaki tıpanın da kavanoz kapağına tam olarak oturduğunu kontrol edin.
- **Tetiği çekmek zor:** Bu bir tıkanıklığın olduğunu gösterir. Tıkanıklığı temizlemek için önce kavanozu pompadan ayırarak vakumu kaldırın ve sonra katateri hastadan çıkarın. Bu katater ağzındaki tıkanıklığı gidermeye yardımcı olacaktır. Katater ucu temizlendikten sonra kavanozu tekrar takın. Kataterin içi tıkalıysa tekrar tekrar pompalama yapmak tıkanıklığa sebep olan parçanın kavanoza geçmesine yardımcı olabilir. FSP® kullanıyorsanız filtreniz tıkanmış olabilir. Filtrenizin yeni olduğundan ve daha önce kullanılmamış bir filtrenin takılı olduğundan emin olun. Filtrenizin yanlış teknik uygulandığı için kavanoz dolmadan erken tıkanmış olmadığından emin olun. FSP® kullanırken her zaman yanınızda yedek bir kavanoz bulundurmanız tavsiye edilir.

Bakım:

- Vakum pompasını temizlemek için hidrojen peroksit yada sodium hipoklorit gibi herhangi bir yüzey dezenfektanı kullanılabilir. Alkol ve alkol içeren bileşikler kullanmaktan kaçının, bunlar ABS plastiği kırılgan hale getirir.
- Otoklavlamayın. Yüksek basınç yada yüksek ısı ABS plastiği eritir. Vakum pompası Etilen Oksit (ETO) ile steril ortamda kullanmak için sterilize edilebilir.
- Filtreler, kavanozlar, adaptör parçalar ve kataterler tek kullanım içindir ve kullandıktan sonra imha edilmelidirler.

Turkish / Türk

Sembollerin Tanımları:

Dikkat, birlikte verilen belgelere bakınız.

Kullanım kılavuzuna bakınız.

EC REP Avrupa Birliğindeki yetkili temsilci

Son kullanma tarihi YYYY-AA-GG yada YYYY-AA

LOT Üretim kodu

İmalatçı

QTY Miktar

REF Katalog Numarası

Tekrar Kullanmayın

SN Seri Numarası

STERILE R Radyasyonla sterilize edilmiştir

EC REP RMS Medical Products UK, Ltd.
146 Allerton Rd.
Mossley Hill, Liverpool
L18 2DH, UK

RMS Medical Products
24 Carpenter Rd.
Chester, NY 10918 USA
Tel. 800-624-9600 • 845-469-2042
www.rmsmedicalproducts.com

WWW.RES-Q-VAC.COM

Bir veya daha fazla ABD patentiyle korunmaktadır.
Patent No. 6,575,946

CE 0297

RMS™ MEDICAL PRODUCTS